

HYMNES ET CANTIQUES

DEUTSCHE
ÜBERSETZUNG



2024

1 Wir beten Dich an, unser Vater, der Du lebst im Licht und mit einem Blick die Himmel durchforschst! Versammelt in Deiner Gegenwart und als Gegenstände Deiner unermesslichen Liebe, loben wir Deinen herrlichen Namen.
R Allmächtiger Schöpfer, Dir sei Lob und Ehre, Halleluja! Ja, Herrlichkeit und Ehre dem Heiland-Gott, Halleluja, Halleluja!

2 Dein Angesicht, Du grosser Gott, Vater der Gnade, hat auf uns geleuchtet in Jesus, dem Sohn Deiner Liebe! Durch Ihn betet unsere Seele Dich an, o Gott, verherrlicht und rühmt Dich an diesem Tag.
R Allmächtiger...

2 Lasst uns ein Lied anstimmen zur Ehre des eingeborenen Sohnes, des Gottes der Liebe ewigen Sohn! Durch Seinen Tod und Sein Leben hat Er das Herz Gottes offenbart und uns zu Ihm die Bahn gemacht, o welche Gnade!
R Ewige Ehre und Ruhm sei Dir, unserem Heiland, Halleluja, Macht und Grösse, Halleluja.

2 Jesus, wir bringen Dir Huldigung dar, der Du in alle Zeitalter das Lied der Erlösten sein wirst. Dass wir, durch Deine Wunden gerettet und durch Deine Striemen geheilt, als Auferstandne leben mögen.
R Ewige Ehre...

3 Jesus, unsere Befreiung, Du hast uns durch Deine Leiden eine ewige Erlösung erworben. Verherrlichter Herr, in Dir haben wir Frieden und Sieg, Freude und Segnung. O teurer Herr, der Du auf dem Thron sitztest, voller Schönheit und Majestät, wir beten Dich an und werden Dich auf ewig erheben.

4 Ehre sei Dir, ewiger Vater! Der Du uns im Himmel einen Thron über den Engeln bereitet hast. Von Dir kam das Heil zu uns herab: Zu Dir steige in Jesus unsere Liebe und unser Lob empor!

2 Ehre sei Dir, heiliges Lamm! Der Du, um Deine Herde zu erretten, auf dem Kreuz Dein Leben gabst. Über Satan

warst Du Sieger; Dir unserem allmächtigen Erlöser sei Ehre, unendliche Ehre.

3 Ja, Dir Herr sei Lob! Dir allein sei Macht und Ehre, Dir die Stärke und die Herrlichkeit! In alle Ewigkeit werden wir Deine Güte, Deine grosse Errettung und Deinen Sieg besingen.

5 O Gott, dessen Liebe uns in Einheit um Christus versammelt als Seine Glieder. Unsere Zungen rühmen gemeinsam Deines Herzens Plan.

R Ehre sei Deinem Namen, Gott unser Vater! Ehre Deiner unaussprechlichen Liebe! Deine Kinder mögen sie preisen auf dieser Erde, in Erwartung der glückseligen Heimat.

2 O göttliches Geheimnis der Gnade, vor Grundlegung der Welt wolltest Du o Vater einen Platz für uns in Deiner eigenen Glückseligkeit.

R Ehre sei...

3 Deine unbeschränkte Liebe wäre nie befriedigt gewesen, wenn Du nicht im Himmel, in

Deiner Gegenwart, gerettete und vollkommene Menschen gesehen hättest.

R Ehre sei...

4 Dein Frieden, Deine Fülle, Dein Himmel, Deine Herrlichkeit... in Jesus hast Du uns erfüllt; bald werden wir, bei Seinem Siegesruf, zu Ihm hin entrückt werden.

R Ehre sei...

5 Unsere Seele beugt sich nieder vor Deiner unaussprechlichen Liebe, o Gott; vollende das, was Du für uns vollbracht hast und beschleunige die Ankunft Christi.

R Ehre sei...

6 Lasst uns dem Gott der Liebe und des Friedens lobsingend, der in Seiner wunderbaren Güte uns den Zugang zum Himmel geöffnet hat. Als Gegenstände Seiner kostbaren Gnade, und lebendige Zeugen Seiner Gunst, lasst uns Ihm mit Eifer aus glücklicher Seele singen.

2 Ja, unsere Seelen verherrlichen Dich, starker Gott, Gott

der Erbarmungen! Unsere Herzen vertrauen auf Dich für Zeit und Ewigkeit. Stärke, Güte, Gnade und Macht sind in Dir vereint, um zu segnen: Darum wartet Deine Kirche zuversichtlich auf die ewige Zukunft.

7 Durch Jesus Christus bringen wir Dir Opfer des Lobes dar; Anbetung Dir, unserem Gott, den der Engel Scharen loben!

R Sei gepriesen, o Gott, durch Dein versammeltes Volk.

2 In unseren Sünden waren wir alle Kinder des Zorns; aber Satan entrissen, finden wir in Dir einen Vater.

R Sei gepriesen...

3 Du hast uns Jesus geschenkt und wir sind Ihm zum Lohn gegeben: In Ihm hast Du uns erwählt mit Ihm zu thronen ewiglich.

R Sei gepriesen...

4 Er hat es verheissen; ja bald wird Dein heiliger Sohn kommen, um uns in die bereitete Stätte einzuführen. Von

wo wir Ihn erwarten und Seine Erscheinung lieben.

R Sei gepriesen...

5 Dann werden wir Dich erheben in der Herrlichkeit und im Licht; dann werden wir mit Deiner ganzen Versammlung wiederholen:

R Sei gepriesen...

8 Ehre sei dem Erlöser, dem eingeborenen Sohn des Vaters, der, um den Sünder zu erretten, auf diese Erde herabkam. O Jesus, sei gepriesen in alle Ewigkeit.

2 O heiliges Lamm, Du kamst, um einen qualvollen Tod zu erdulden; aber, triumphierend über das Grab durch Deine ewige Macht, zerstörtest Du alle Bemühungen Satans und des Todes.

3 Der Du aus Liebe zu uns den Kelch der Leiden getrunken hast, und uns im Gegenzug eine völlige Befreiung gabst; O Jesus, sei gepriesen in alle Ewigkeit.

9 Ehre sei Jesus in der
Versammlung für Seine
unaussprechliche Liebe! Er
selbst hat sie sich erworben,
sie gehört nur Ihm allein.
Bald wird Er sie ins Vaterhaus
einführen, erstrahlend von
Seinem Licht wird Er sie sich
verherrlicht darstellen.

2 Ehre sei Jesus in der Ver-
sammlung! Nur noch eine
kurze Zeit der Leiden bevor
sie dorthin gebracht wird, wo
keine Tränen mehr fließen.
Siegreich über das Grab wird
die Braut, mit Ihrem Haupt
vereint, an diesem seligen Ort
das Lamm ewig preisen.

3 Ehre sei Jesus in der Ver-
sammlung! Ehre sei unserem
Erlöser! Voll Mitleid trägt Er
uns auf Seinem Herzen. Die
Zeit flieht, der Tag kommt
näher. Möge alles in uns Jesus
widerspiegeln. Möge Er uns
tadellos finden, Seine Tugen-
den verkündend.

10 Ehre sei dem Lamm,
Lob dem Erlöser!
In Ihm fand der Tod seinen

Besieger. Satan selbst hat
Seine Macht erfahren und das
Grab ist Ihm gehorsam.
Ehre sei Deinem Namen, Herr
Jesus! All unsere Feinde sind
besiegt.

2 Wie Christus, der, von den
Menschen verworfen, sich im
Himmel gesetzt hat, strahlend
von Majestät. So wird auch die
Versammlung, von der Welt
heute verkannt, bald mit Herr-
lichkeit bekleidet sein. Ehre
sei Deinem Namen, erhabener
Christus! Die Liebe Gottes hat
gesiegt.

3 Jesus, Du hast es verheis-
sen wiederzukommen. Bald
wirst Du erscheinen, um uns
heim zu holen. Als Könige und
Überwinder, eingeführt in die
Herrlichkeit, werden wir das
Siegeslied singen. Mit Dir zu
sein, mächtiger Retter! Mit
Dir zu sein, Deine Herrlichkeit
zu schauen! Ja, wir erwarten
Dich: komm, Herr!

11 Wenn wir Dich im
Himmel mit Ehre
gekrönt betrachten und, Deine
Lieblichkeiten bewundernd,

hand exalted, with Thy praise
the heavens resound.

Himself in entire obedience. He
came and triumphed over all
our enemies; through His cross,
He subdued them forever.

4 Did Your God even then
forsake Thee, hide His face
from Thy deep need? In Thy
face, once marred and smitten,
all His glory now we read.

2 Let us celebrate the good-
ness of the Prince of life: for
us, He suffered the cross and
shame! He has delivered us
completely through His death;
we are the objects of His most
tender love.

5 Gazing on it we adore
Thee, blessed, precious, holy
Lord! Thou, the Lamb, alone
art worthy, this be earth's and
heaven's accord.

6 Rise our hearts, and bless
the Father, ceaseless song
even here begun, endless
praise and adoration to the
Father and the Son.

12 To Him who has
saved us and
whose blood has washed us,

4 Let us celebrate, celebrate
the infinite greatness of Him
who gave His life for us. He is
coming with splendour, and
soon we shall contemplate
Him, in Heaven, forever.

be dominion and splen-
dour. Worthy is the Lamb
to receive riches, honour,
strength, power, majesty,
wisdom and might.

14 Splendour of God,
perfect image of
God! Eternal Son, by the
angels adored! Glory to Your
name, to You, who, shall be for-
ever honoured, unreservedly!

13 Let us celebrate
the Saviour's love
and might, deeply humbling

is admitted where there are no more tears. During this life's journey, victorious from the grave, the Church united to her Head, will bless the Lamb without end.

3 Glory to Jesus in the

Church! Glory to our Redeemer! He sympathises with our sorrows, He bears us on His heart. Time flees, the day is nigh, may all in us show forth Jesus; may He find us irreproachable, proclaiming His virtues.

10

Glory to the Lamb!
Praise to the

Redeemer! In Him death has found its conqueror. Satan himself has recognised His power, and the tomb yields obedience to Him. Glory to Your name, Lord Jesus! All to Your name, Lord Jesus! All our enemies are defeated.

2 As the Christ, by men

rejected, is seated in heaven, shining with majesty, the Church also, unknown to the world, soon will be clothed

11

with splendour. Glory to Your name exalted Christ! Glory to Your name exalted Christ! Divine love – triumphed!
3 You have promised, Jesus, You will return! soon You shall appear to call for us. Kings and overcomers, brought into the glory, we shall sing the hymn of victory. To be with you, mighty Saviour, to be with you, to see your splendour! Yes, we are waiting for you: – Come Lord!

(adapted, see Spiritual Songs n° 98)
Gazing on Thee, Lord, in glory, while our hearts in worship bow, there we read the wondrous story of the cross, its shame and woe.

2 Every mark of dark dishonour heaped upon Thy thorn-crowned brow; all the depths of Thy heart's sorrow told in answering glory now.

3 On that cross alone, forsaken, where no pitying eye was found; now to God's right

7 Through Jesus-Christ
we offer You a sacrifice
of praise; Through Jesus we
adore You, O You whom the
angels adore!
R O our God! Be blessed by
Your gathered people!

8 Glory be to the
Redeemer, to the only
begotten Son of the Father,
who, to save the sinner, came
down to this earth! O Jesus!
Be exalted throughout eter-
nity!

2 We were, in our sins, all chil-
dren of wrath; but snatched
away from Satan, in You we
find a Father:
R O our God! Be blessed etc.

all the power of Satan and of
death.
power, by Your eternal
the grave, but, triumphant over
death; but, triumphant over
death.

3 You have given us Jesus,
Your heart gives us to Jesus:
in Him You have chosen us for
the eternal crown.
R O our God! Be blessed etc.

3 You who, full of love for us,
has drunk the cup of suffering,
and given us in return a com-
plete deliverance. O Jesus! Be
exalted throughout eternity!

4 He has promised, yes, soon
Your holy Son will return to
take us to our home on high,
whence we love to wait for
Him.
R O our God! Be blessed etc.

9 Glory to Jesus in the
Church, for His ineffable
love! He has won her for Him-
self, she is His for ever. Into
His Father's house He will soon
lead her; shining with His light,
He will present her to Himself.

5 Then shall we exalt You in
the glory and the light, then
we shall repeat with Your
entire Church:
R O our God! Be blessed etc.

2 Glory to Jesus in the
Church! Only one more
moment of sorrow, before she

O almighty Redeemer, glory,
infinite glory to You!

3 Yes, praise to You, Lord! To
You alone, power, honour,
to You strength and glory!
Throughout all eternity we will
sing Your goodness, Your great
salvation, Your victory.

5 O God, whose love
gathers us around Christ
in unity, our tongues celebrate
together the thought planned
by your heart.

R Glory to Your name, God
our Father! Glory to Your inef-
fable love! May Your children
exalt it on earth, while waiting
for Your blessed return!

2 Divine mystery of grace,
O Father, from eternity, You
wanted a place for us, in Your
own bliss.

3 The desires of Your bound-
less love would not have been
satisfied, without seeing, in
heaven, in Your presence,
saved and perfect men.

R Glory to Your name, etc.

4 Your peace, Your wealth,
Your heaven, Your glory... in
Jesus You have filled us! Soon,
at His shout of victory, to Him,
we will be taken up.

R Glory to Your name, etc.

5 O God! Our soul bows
down before Your unfathom-
able love; finish that which
concerns us, and hasten the
day of Christ's return.

R Glory to Your name, etc.

6

Let us sing, in a holy
hymn, the God of love,
the God of peace, who, in His
wonderful goodness, opened
the way to heaven for us.
Objects of His precious grace,
living witnesses of His favour,
let us, with happy souls, raise
our songs towards Him, with
fervour.

2 Yes, our souls magnify You,
mighty God, God of love! Our
hearts trust in You for time
and for eternity. Strength and
goodness, grace and might
unite in You to bless us: thus,
the Church, with assurance,
awaits the eternal coming day.

2 Jesus, receive our homage,
You who will be, throughout
the ages, the song of the
redeemed. Saved by Your
wounds, and healed by Your
bruises, may we live as resur-
rected.
R Eternal glory, honour etc.

3 Jesus, our deliver-
ance, You acquired for
us, through Your suffering,
eternal redemption. Lord,
crowned with glory, in You we
have peace, victory, joy and
blessing. O precious Saviour,
seated in the heavens, full of
beauty, of majesty, we worship
You, and shall exalt You with-
out end.

4 Glory to You, eter-
nal Father! Who has
prepared for us in heaven a
throne above the angels. From
You salvation descends: To
You ascend by Jesus: our love
and our praise!

2 Glory to You, most holy
Lamb! On the cross You gave
Your life to save Your flock. You
were the conqueror of Satan;

1 We worship You, our
Father, O You who live in
the light, and fully perceive the
heavens at a glance. Gathered
in Your presence, objects of
Your infinite love, we praise
Your glorious name.
R To You praise, honour,
almighty Creator, hallelujah!
Yea, glory, honour, to the Sav-
our God! Hallelujah! Hallelu-
jah!

2 On us Your face shone, sov-
ereign God, Father of grace,
through Jesus, Son of Your
love. Our soul, blessed by Him,
adores You, O God, glorifies
You, in peace celebrates You
on this day.
R To You praise, honour, etc.

2 Let us strike up a holy
song to the glory of the
only Son, the eternal Son of
the God of love. By His death
and by His life, He revealed,
infinite grace, the heart of
God, the access to heaven.
R Eternal glory, honour to
You, our Saviour. Hallelujah!
Strength and greatness! To You,
Lord! Hallelujah! Hallelujah!

2024



ENGLISH
TRANSLATION

HYMNES ET CANTIQUES